叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 戏法大全：如何表演这些戏法(book Of Parlor Tricks How To Perform Them) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戏法大全：如何表演这些戏法(Book of parlor tricks How to perform them)

['mʌltəm]	[ɪn]	['pɑːvəu]	['laɪbreri]	.
MULTUM	**IN**	**PARVO**	**LIBRARY**	**.**
multum	在	细小病毒	图书馆	.

MULTUM IN PARVO LIBRARY。

['entərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	[æz; əz]	['sekənd]	[klæs]	['mætər]	.
Entered	**at**	**the**	**Boston**	**Post**	**Office**	**as**	**second**	**class**	**matter**	**.**
进入	在	这	波士顿	邮政	办公室	作为	第二	班级	事情	.

以二等邮件身份在波士顿邮局寄出。

['vɑːl]	.	[ˌtuː'tuː]	.	['eɪprəl]	,	-	.
Vol	**.**	**2**	**.**	**APRIL**	**,**	**1895**	**.**
沃尔	.	2	.	四月	,	-	.

第 2 卷。1895 年 4 月。

['pʌblɪʃt]	['mʌnθli]	.
Published	**Monthly**	**.**
已发布	月度	.

月刊。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**16**	**.**
不	.	-	.

第16号。

[bʊk]
Book
书

书

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑːrlər]
Parlor
客厅

客厅

[trɪks]	.
Tricks	**.**
技巧	.

诡计。

[haʊ]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	[ðem; ðəm]	.
How	**to**	**Perform**	**Them**	**.**
如何	到	履行	他们	.

如何进行这些操作。

[smɔːlɪst]	['mægəziːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Smallest	**Magazine**	**in**	**the**	**world**	**.**
最小	杂志	在	这	世界	.

世界上最小的杂志。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs]
Subscription **price**
订阅 价格

订阅价格

- ['si:ˌti:'ɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

[pər] [jɪr] .
per **year** **.**
每 年 .

每年。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [faɪv]['si:ˌti:'ɛs] .
Single **Copies** **5** **cts** **.**
单身的 副本 5 cts .

单份 5 分。

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [bi:] . ['kɔrtni] ,
A **.** **B** **.** **COURTNEY** **,**
一个 . B . 考特尼 ,

AB COURTNEY,

[ru:m] - , - - - [mɪlk] [stri:t] ,
Room **74** **,** **-** **-** **45** **Milk** **Street** **,**
房间 - , - - - 牛奶 街道 ,

74号房间，- - 牛奶街45号，

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [[ˌtu:'tu:]]
BOSTON **,** **MASS** **.** **[** **2** **]**
波士顿 , 大量的 . [2]

马萨诸塞州波士顿[2]

[ðə; ði][də'vaɪnər] .
The **Diviner** **.**
这 占卜师 .

占卜者。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
The **point** **of** **this** **trick** **consists** **in** **divining** **a** **word** **which** **is** **named** **,** **together** **with**
这 观点 的 这 诡计 由 在 占卜 一个 单词 哪个 是 命名 , 一起 和
['sevrəl] ['ʌðər] .
several **others** **.**
一些 其他的 .

这个魔术的诀窍在于从给出的几个单词中猜出一个特定的单词。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['kɑːmənli] [ə'griː] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][æn; ən]
Two **of** **the** **players** **commonly** **agree** **between** **themselves** **to** **place** **it** **after** **an**
二 的 这 玩家 通常 同意 之间 他们自己 到 地方 它 后 一个
['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] ;
object **that** **has** **four** **legs** **;**
目的 那 有 四 腿 ;

两名玩家通常会私下商定，将它放在一个有四条腿的物体后面；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['kwɑːdruped] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
for **instance** **,** **a** **quadruped** **,** **a** **table** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
为了 实例 , 一个 四足动物 , 一个 桌子 , ETC . , ETC .

例如，四足动物、桌子等等。

[ɪg'zæmp(ə)l] . — [ɪf] ['eməli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['henri] [ges] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['suːzn] [hæz; həz]
Example **.** **—** **If** **Emily** **wishes** **to** **have** **Henry** **guess** **the** **word** **which** **Susan** **has**
例子 . — 如果 艾米丽 愿望 到 有 亨利 猜测 这 单词 哪个 苏珊 有
['siːkrətli] [toʊld][hɜːr; hər] ,
secretly **told** **her** **,**
偷偷 讲述 她 ,

例如：如果艾米丽希望亨利猜出苏珊偷偷告诉她的那个词，

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ ['suːzn] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][roʊz] ,
she **says** **to** **him** **,** **“** **Susan** **has** **been** **shopping** **;** **she** **has** **bought** **a** **rose** **,**
她 说道 到 他 , “ 苏珊 有 到过 购物 ; 她 有 买 一个 玫瑰 ,

她对他说：“苏珊去购物了；她买了一朵玫瑰，

[ə; eɪ] [dres] , [sʌm; səm]['dʒuːəlri] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] — — ” ['henri] , [ʌv; əv]
a **dress** **,** **some** **jewelry** **,** **a** **table** **,** **a** **bonnet** **,** **a** **shawl** **—** **—** **”** **Henry** **,** **of**
一个 裙子 , 一些 珠宝 , 一个 桌子 , 一个 引擎盖 , 一个 披肩 — — ” 亨利 , 的
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

一件连衣裙，一些珠宝，一张桌子，一顶帽子，一条披肩——”当然是亨利的。

[wɪl] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ ['teɪbl] ,
will **easily** **guess** **that** **the** **object** **in** **question** **is** **a** **bonnet** **,** **for** **the** **word** **“** **table** **,**
将要 容易地 猜测 那 这 目的 在 问题 是 一个 引擎盖 , 为了 这 单词 “ 桌子 ,

很容易就能猜到，这里所说的物品是帽子，因为“桌子”这个词，

” [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [fɔːr] [legz] .
” **which** **precedes** **it** **,** **has** **four** **legs** **.**
” 哪个 之前 它 , 有 四 腿 .

前面提到的那个有四条腿。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][bɑːr] .
To **Walk** **Upon** **a** **Hot** **Iron** **Bar** **.**
到 走 之上 一个 热的 铁 酒吧 .

赤脚走过滚烫的铁条。

[teɪk] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kæmfər] , [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['ɑːkwə] ,
Take **half** **an** **ounce** **of** **camphor** **,** **dissolve** **it** **in** **two** **ounces** **of** **aqua** **vitæ** **,**
拿 一半 一个 盎司 的 樟 , 溶解 它 在 二 盎司 的 水 vitæ ,

取半盎司樟脑，将其溶解于两盎司生命之水中。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] , [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['stɔːræks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
add **to** **it** **one** **of** **quicksilver** **,** **one** **ounce** **of** **liquid** **storax** **,** **which** **is** **the**
添加 到 它 一 的 水银 , 一 盎司 的 液体 苏合香 , 哪个 是 这
['drɑːpɪŋz] [ʌv; əv] [mɜːr] ,
droppings **of** **myrrh** **,**
粪 的 没药 ,

加入一盎司水银，一盎司液态苏合香（即没药的残渣）。

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['kæmfər] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] ; [teɪk] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]

and	prevents	the	camphor	from	firing	;	take	also	two	ounces	of
和	阻止	这	樟	从	射击	;	拿	还	二	盎司	的

- , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [red] [stoʊn] ,

hematis	,	which	is	a	red	stone	,
-	,	哪个	是	一个	红色的	石头	,

并防止樟脑燃烧；另取两盎司赤铁矿，赤铁矿是一种红色的石头。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['drʌgists] - ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	had	at	the	druggists	'	;	and	when	you	buy	it	,
到	是	有	在	这	药剂师	-	;	和	什么时候	你	买	它	,

可在药店购买；购买时，

[let][ðem; ðəm] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['mɔːrtər] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

let	them	beat	it	into	a	powder	in	their	great	mortar	,	for	,	being	very	hard	,
让	他们	打	它	进入	一个	粉末	在	他们的	伟大的	砂浆	,	为了	,	存在	非常	难的	,

让他们用大研钵把它捣成粉末，因为它非常坚硬，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [[θriː]]

it	cannot	well	be	reduced	in	a	small	one	;	add	this	to	the	[	3	]
它	不能	出色地	是	减少	在	一个	小的	一	;	添加	这	到	这	[	3	]

它无法很好地简化为一个小的；将此添加到[3]

[ɪn'griːdiənts] [ɔːl'redi] ['spesɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

ingredients	already	specified	,	and	when	you	purpose	to	walk	upon	the	bar	,
原料	已经	指定的	,	和	什么时候	你	目的	到	走	之上	这	酒吧	,

配料已明确列出，当你打算走上吧台时，

[ə'nɔɪnt] [jʊr; jər] [fiːt] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

anoint	your	feet	well	with	it	,	and	you	may	do	so	without	the	slightest
涂油	你的	脚	出色地	和	它	,	和	你	可能	做	所以	没有	这	丝毫

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

用它好好涂抹你的脚，这样做完全没有危险。

[ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['rɪbən] .

The	Restored	Ribbon	.
这	恢复	丝带	.

恢复的丝带。

[hæv; həv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

Have	two	pieces	of	colored	ribbon	of	exactly	the	same	size	and	appearance	,
有	二	件	的	有色	丝带	的	确切地	这	相同的	尺寸	和	外貌	,

准备两条大小和外观完全相同的彩色丝带。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dæmpt] , [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

one	of	which	,	being	damped	,	may	be	secured	in	the	palm	of	the	hand	,
一	的	哪个	,	存在	阻尼	,	可能	是	安全	在	这	棕榈	的	这	手	,

['priːviəs] [tuː; tə] [ig'zibitɪŋ] .

previous	to	exhibiting	.
以前的	到	展出	.

其中一件作品经润湿后，可在展出前握于掌心。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][kʌt][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

The	other	may	be	cut	in	pieces	and	burned	in	a	plate	by	the	audience	.
这	其他	可能	是	切	在	件	和	烧伤	在	一个	盘子	经过	这	观众	.

另一块可能会被观众切成碎片，放在盘子里烧掉。

['teɪkɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Taking	**now**	**the**	**ashes**	**,**	**you**	**call**	**for**	**a**	**basin**	**of**	**water**	**,**	**with**	**which**	**you**
采取	现在	这	灰烬	,	你	称呼	为了	一个	盆地	的	水	,	和	哪个	你

['mɔɪs(ə)n][ðem; ðəm] ,

moisten	**them**	**,**
濡	他们	,

现在拿起这些骨灰，你叫人拿来一盆水，用水将它们润湿。

['steɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [koʊld]['wɔːtər] [kjʊr] ,

stating	**by**	**the**	**magical**	**influence**	**of**	**the**	**“**	**cold**	**water**	**cure**	**,**
声明	经过	这	神奇	影响	的	这	“	寒冷的	水	治愈	,

声称是“冷水疗法”的神奇作用，

” [ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] ['rɪbən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

”	**the**	**color**	**and**	**form**	**of**	**the**	**burned**	**ribbon**	**will**	**be**	**restored**	**.**
”	这	颜色	和	形式	的	这	烧伤	丝带	将要	是	恢复	.

“烧焦的丝带的颜色和形状将会恢复。”

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [juː; jʊ] [drɔː] [fɔːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Rubbing	**the**	**damp**	**ashes**	**in**	**the**	**hand**	**,**	**you**	**draw**	**forth**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
擦	这	潮湿	灰烬	在	这	手	,	你	画	前进	,	在	这	相同的	时间	,

你一边搓着手中的湿灰，一边同时抽出.....

[ðə; ði] [kən'siːld] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

the	**concealed**	**ribbon**	**,**	**which**	**will**	**appear**	**to**	**be**	**the**	**same**	**that**	**had**	**been**
这	暗	丝带	,	哪个	将要	出现	到	是	这	相同的	那	有	到过

[kən'sʊmd] .

consumed	**.**
消耗	.

隐藏的丝带，看起来会和之前被吃掉的那条一样。

['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləms] .

Interesting	**Problems**	**.**
有趣的	问题	.

有趣的问题。

[baɪ] ['stiːpɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɪn] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['plaɪəb(ə)l]

By	**steeping**	**an**	**egg**	**in**	**vinegar**	**for**	**some**	**time**	**it**	**can**	**be**	**made**	**pliable**
经过	浸泡	一个	蛋	在	醋	为了	一些	时间	它	能	是	制成	柔韧的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

enough	**to**	**be**	**stuffed**	**into**	**a**	**bottle**	**.**
足够的	到	是	填充	进入	一个	瓶子	.

将鸡蛋浸泡在醋中一段时间，可以使其变得足够柔软，可以塞进瓶子里。

[ðen] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Then	**restore**	**the**	**egg**	**to**	**its**	**natural**	**shape**	**by**	**pouring**	**water**	**into**	**the**	**bottle**	**.**
然后	恢复	这	蛋	到	它是	自然的	形状	经过	浇注	水	进入	这	瓶子	.

然后向瓶中注水，使鸡蛋恢复到自然形状。

[haʊ] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

How	**to**	**Drop**	**a**	**Tumbler**	**on**	**the**	**Floor**	**Without**	**Breaking**	**It**	**.**
如何	到	降低	一个	不倒翁	在	这	地面	没有	打破	它	.

如何让玻璃杯掉在地上而不摔碎。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ænd; ənd] [smuːð] ['teɪbl] . [[fɔːr]]

This	**requires**	**a**	**steady**	**hand**	**and**	**smooth**	**table**	**.**	**[**	**4**	**]**
这	需要	一个	稳定的	手	和	光滑的	桌子	.	[	4	]

这需要稳定的手和光滑的桌面。[4]

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [set] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃ] [ðə; ði]

You	simply	set	a	tumbler	upon	a	table	near	the	edge	and	gently	push	the
你	简单地	放	一个	不倒翁	之上	一个	桌子	靠近	这	边缘	和	轻轻地	推	这

['tʌmblər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['naɪsli] ['bælənst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

tumbler	with	your	forefinger	until	it	is	very	nicely	balanced	upon	the	edge	of
不倒翁	和	你的	食指	直到	它	是	非常	很好	均衡	之上	这	边缘	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

你只需将玻璃杯放在桌子边缘附近，然后用食指轻轻推动玻璃杯，直到它非常平稳地平衡在桌子边缘。

[naʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Now	by	giving	the	tumbler	a	very	gentle	push	again	it	will	fall	to	the	floor	,
现在	经过	给予	这	不倒翁	一个	非常	温和的	推	再次	它	将要	落下	到	这	地面	,

现在，只要再轻轻地推一下杯子，它就会掉到地上。

['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['bɑːtəm] [edʒ] ,

striking	upon	its	bottom	edge	,
引人注目	之上	它是	底部	边缘	,

击打其底部边缘，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] ['iːðər] [ə'pɑːn] [ɪts] ['bɑːtəm] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [saɪd] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .

and	remain	standing	either	upon	its	bottom	or	lying	upon	its	side	perfectly	sound	.
和	保持	常设	任何一个	之上	它是	底部	或者	说谎	之上	它是	边	完美	声音	.

无论是底朝上还是侧卧，都能保持完好无损。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Be	careful	and	have	no	covering	upon	the	table	,
是	小心	和	有	不	覆盖	之上	这	桌子	,

注意，桌子上不要铺任何遮盖物。

[æz; əz] [ðə; ði] [les] ['frɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['ʃʊrɜ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] [trɪk] .

as	the	less	friction	you	can	get	the	surer	you	are	to	perform	your	trick	.
作为	这	较少的	摩擦	你	能	得到	这	确定	你	是	到	履行	你的	诡计	.

摩擦力越小，你的特技动作就越有把握完成。

['mædʒɪk] ['mʌni] .

Magic	Money	.
魔法	钱	.

魔法金钱。

[ðɪs] ['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ðʌs] : [prə'kjʊr] [tuː] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər] ;

This	conjuring	trick	is	performed	thus	:	Procure	two	quarters	and	a	half	-	dollar	;
这	魔法	诡计	是	执行	因此	:	采购	二	四分之一	和	一个	一半	-	美元	;

这个魔术的表演方法如下：准备两个25美分硬币和一个50美分硬币；

[kən'siːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ;

conceal	one	of	the	quarters	in	the	right	hand	;
隐藏	一	的	这	四分之一	在	这	正确的	手	;

将其中一块地藏在右手；

[leɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

lay	the	other	quarter	and	the	half	-	dollar	on	a	table	,	in	full	view	of	the
躺	这	其他	四分之一	和	这	一半	-	美元	在	一个	桌子	,	在	满的	看法	的	这

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

将另一枚25美分硬币和一枚50美分硬币放在桌子上，让所有观众都能看到；

[naʊ] [æsk] [fɔːr; fər] [tuː] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] ; [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlər] [ʌp] ,

now	ask	for	two	handkerchiefs	;	then	take	the	half	-	dollar	up	,
现在	问	为了	二	手帕	;	然后	拿	这	一半	-	美元	向上	,

现在要两条手帕；然后拿着那五毛钱走人。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][roʊl][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [lu:]

and	pretend	to	roll	it	in	one	of	the	handkerchiefs	;	but	,	in	lieu
和	假装	到	卷	它	在	一	的	这	手帕	;	但	,	在	代替

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

假装把它卷进其中一条手帕里；但实际上，

[roʊl][ʌp][ðə; ði]['kwɔ:rtər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kən'si:ld] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][hæf] - ['dɑ:lər] ;

roll	up	the	quarter	,	which	you	had	concealed	,	and	retain	the	half	-	dollar	;
卷	向上	这	四分之一	,	哪个	你	有	暗	,	和	保持	这	一半	-	美元	;

把你藏起来的25美分硬币卷起来，留下50美分硬币；

[gɪv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hoʊld] ; [naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['kwɔ:rtər]

give	the	handkerchief	to	one	of	the	company	to	hold	;	now	take	the	quarter
给	这	手帕	到	一	的	这	公司	到	抓住	;	现在	拿	这	四分之一

[ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] ,

off	the	table	,
离开	这	桌子	,

把手帕交给公司里的一位员工保管；现在把桌上的25美分硬币拿走。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][roʊl] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['hæŋkərtʃɪf] ; [bʌt; bət][pʊt][ʌp][ðə; ði][hæf] -

and	pretend	to	roll	that	up	in	the	second	handkerchief	;	but	put	up	the	half	-
和	假装	到	卷	那	向上	在	这	第二	手帕	;	但	放	向上	这	一半	-

['dɑ:lər] [ɪn'sted] ;

dollar	instead	;
美元	反而	;

假装把它卷进第二块手帕里；但实际上却拿出了五角硬币；

[gɪv] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] " [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] ,

give	this	handkerchief	to	another	person	,	and	beg	him	to	"	hold	it	tight	,
给	这	手帕	到	其他	人	,	和	求	他	到	"	抓住	它	紧的	,

把这条手帕交给另一个人，并恳求他"紧紧握住它"。

" [waɪl] [ju:; jʊ] ['ʌtər] , " ['prestoʊ] ! [flai] !

"	while	you	utter	,	"	Presto	!	fly	!
"	尽管	你	说出	,	"	普雷斯托	!	飞	!

当你喊出"Presto！飞！"时

" [ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

"	On	opening	the	handkerchiefs	the	money	will	appear	to	have	changed
"	在	开幕	这	手帕	这	钱	将要	出现	到	有	已更改

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

"打开手帕后，你会发现钱的位置似乎发生了变化。"

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . [[faɪv]]

This	is	one	of	the	best	tricks	in	this	book	.	[	5	]
这	是	一	的	这	最好的	技巧	在	这	书	.	[	5	]

这是本书中最精彩的技巧之一。[5]

['sɔ:rsəri] .

Sorcery	.
巫术	.

巫术。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [trɪk] .

This	is	a	somewhat	singular	trick	.
这	是	一个	有些	单数	诡计	.

这是一个比较独特的技巧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

One	of	the	party	is	placed	behind	a	screen	in	an	adjoining	room	,
一	的	这	派对	是	放置	在后面	一个	屏幕	在	一个	相邻的	房间	,

其中一人被安排在隔壁房间的屏风后面，

[wer] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði] ['pleɪɝz] — [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['blaɪndfoʊldɪd] .

where	he	cannot	possibly	see	the	players	—	or	may	be	blindfolded	.
在哪里	他	不能	可能	看	这	玩家	—	或者	可能	是	蒙眼	.

他不可能看到球员——或者可能被蒙住了眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [mʌst; məst] [ðen] [kɔːl] [aʊt] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] — — ?

One	of	the	party	must	then	call	out	,	“	Do	you	know	Miss	—	—	?
一	的	这	派对	必须	然后	称呼	出去	,	“	做	你	知道	错过	—	—	?

然后其中一人必须喊道：“你认识——小姐吗？”

” ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [neɪm] .

”	naming	a	lady's	name	.
”	命名	一个	女士的	姓名	.

说出一位女士的名字。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [dres] ? ”

“	Do	you	know	her	dress	?	”
“	做	你	知道	她	裙子	?	”

你知道她穿的是什么裙子吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hɜːr; hər] [riːθ] , [hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['breɪsləts] ? ”

“	Her	wreath	,	her	slippers	,	her	gloves	and	her	bracelets	?	”
“	她	花圈	,	她	拖鞋	,	她	手套	和	她	手镯	?	”

“她的花圈、拖鞋、手套和手镯？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ? ”

“	Her	handkerchief	?	”
“	她	手帕	?	”

“她的手帕？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [hɜːr; hər] [fæn] ? ”

“	Her	fan	?	”
“	她	扇子	?	”

“她的粉丝？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [dres] [soʊ] [wel] ,
“ **Well** , **then** , **since** **you** **know** **her** **dress** **so** **well** ,
“ 出色地 , 然后 , 自从 你 知道 她 裙子 所以 出色地 ,

“那么，既然你对她的裙子这么了解，

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːstuːm][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] ?
tell **me** **what** **article** **of** **her** **costume** **I** **am** **now** **touching** **?**
告诉 我 什么 文章 的 她 戏服 我 是 现在 接触 ?

告诉我，我现在摸到的是她服装的哪一件？

” [ɪf] [ðə; ði][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] , [hiː; hi] [wɪl] ,
” **If** **the** **one** **behind** **the** **screen** **is** **acquainted** **with** **the** **trick** , **he** **will** ,
” 如果 这 一 在后面 这 屏幕 是 熟人 和 这 诡计 , 他 将要 ,

“如果幕后之人熟悉这个伎俩，他就会……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , “ [hɜːr; hər] [ˈbreɪslət] ,
of **course** , **answer** **directly** , “ **her** **bracelet** ,
的 课程 , 回答 直接地 , “ 她 手镯 ,

当然，直接回答是：“她的手镯，

” [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrd] “ [ænd; ənd] ” [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **the** **only** **article** **mentioned** **which** **has** **the** **word** “ **and** ” **before** **it** .
” 这 仅有的 文章 提及 哪个 有 这 单词 “ 和 ” 前 它 .

” 是唯一一篇前面带有“and”字的文章。

[ɑːd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] .
Odd **or** **Even** .
奇怪的 或者 甚至 .

单数还是双数？

[tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
To **tell** **in** **which** **hand** **of** **a** **person** ,
到 告诉 在 哪个 手 的 一个 人 ,

要判断某人用哪只手，

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈnʌmbər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
having **an** **odd** **number** **in** **one** **hand** **and** **an** **even** **number** **in** **the** **other** ,
拥有 一个 奇怪的 数字 在 一 手 和 一个 甚至 数字 在 这 其他 ,

一只手拿着奇数，另一只手拿着偶数，

[ðə; ði] [ɑːd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ɪz] .
the **odd** **or** **even** **number** **is** .
这 奇怪的 或者 甚至 数字 是 .

奇数还是偶数是？

[dɪˈzaɪər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ɪz]
Desire **the** **person** **to** **multiply** **the** **number** **in** **his** **right** **hand** **by** **a** **figure** **which** **is**
欲望 这 人 到 乘 这 数字 在 他的 正确的 手 经过 一个 数字 哪个 是
[æn; ən] [ɑːd] [ˈnʌmbər] ,
an **odd** **number** ,
一个 奇怪的 数字 ,

希望那人将右手边的数字乘以一个奇数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [baɪ][æn; ən][ˈiːv(ə)n][wʌn] ;
and **the** **number** **in** **his** **left** **by** **an** **even** **one** **;**
和 这 数字 在 他的 左边 经过 一个 甚至 一 ;

他左边的数字比右边的数字少一个偶数；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ˈædɪd] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [ɑːd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] .
and **to** **say** **if** **the** **products** **added** **together** **are** **odd** **or** **even** .
和 到 说 如果 这 产品 额外 一起 是 奇怪的 或者 甚至 .

并判断这些乘积之和是奇数还是偶数。

[ɪf] ['i:v(ə)n] , [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['nʌmbər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [ɪf] [ɑ:d] ,

If	even	,	the	even	number	is	in	the	right	hand	;	if	odd	,
如果	甚至	,	这	甚至	数字	是	在	这	正确的	手	;	如果	奇怪的	,

如果是偶数，则偶数在右手；如果是奇数，

[ðə; ði]['i:v(ə)n] ['nʌmbər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][left][hænd] . [[sɪks]]

the	even	number	is	in	the	left	hand	.	[	6	]
这	甚至	数字	是	在	这	左边	手	.	[	6	]

偶数在左边。[6]

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [kɑ:rd][baɪ] [weɪt] .

To	Discover	Card	by	Weight	.
到	发现	卡片	经过	重量	.

按重量查找Discover卡。

[dɪ'zaɪər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ,

Desire	any	person	in	company	to	draw	a	card	from	the	pack	,
欲望	任何	人	在	公司	到	画	一个	卡片	从	这	盒	,

让公司里的任何人从牌堆里抽一张牌。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts]

and	when	he	has	looked	at	it	,	to	return	it	to	you	with	its
和	什么时候	他	有	看起来	在	它	,	到	返回	它	到	你	和	它是

[feɪs] ['daʊnwərd] ;

face	downward	;
脸	向下	;

他看过之后，要把盒子正面朝下还给你；

[ðen] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] ,

then	,	pretending	to	weigh	it	nicely	,
然后	,	假装	到	称重	它	很好	,

然后，假装认真地称量它，

[teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] , [wɪtʃ] ,

take	notice	of	any	particular	mark	on	the	back	of	the	card	,	which	,
拿	注意	的	任何	特别的	标记	在	这	后退	的	这	卡片	,	哪个	,

注意卡片背面的任何特殊标记，该标记是：

['hævɪŋ] [dʌn] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] ,

having	done	,	put	it	among	the	rest	of	the	cards	,
拥有	完毕	,	放	它	之中	这	休息	的	这	牌	,

完成后，把它放在其他卡片中间。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] ; [ðen] ,

and	desire	the	person	to	shuffle	them	as	much	as	he	pleases	;	then	,
和	欲望	这	人	到	洗牌	他们	作为	很多	作为	他	请	;	然后	,

并希望对方随意打乱它们的顺序；然后，

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [weɪ] [i:tʃ] [kɑ:rd][æz; əz]

receiving	the	pack	from	his	hands	,	you	pretend	to	weigh	each	card	as
接收	这	盒	从	他的	双手	,	你	假装	到	称重	每个	卡片	作为

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

你从他手中接过牌，假装像之前那样逐张称重。

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	proceed	in	this	way	until	you	discover	,	from	the	back	of	it	,
和	继续	在	这	方式	直到	你	发现	,	从	这	后退	的	它	,

就这样继续下去，直到你从它的背面发现：

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kɑ:rd] [hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

the	particular	card	he	selected	.
这	特别的	卡片	他	已选	.

他选中的那张牌。

[haʊ] ['mʌni] [ɪz] [seɪvd] .

How	Money	is	Saved	.
如何	钱	是	已保存	.

如何省钱。

[waɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ,

Why	pay	a	dollar	,
为什么	支付	一个	美元	,

为什么要花一美元?

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [bʊks] [wen] [wi:; wi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði]

or	even	twenty	-	five	cents	each	for	books	when	we	offer	to	send	you	the
或者	甚至	二十	-	五	分	每个	为了	图书	什么时候	我们	提供	到	发送	你	这

['fɑ:loʊɪŋ] [set] [ʌv; əv] [twelv] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ten] [sents] .

following	set	of	twelve	volumes	on	receipt	of	only	ten	cents	.
下列的	放	的	十二	卷	在	收据	的	仅有的	十	分	.

或者，如果您支付 10 美分，我们将向您寄送以下十二卷书籍，每本售价 25 美分。

[ri:d] [ðə; ði] [lɪst] .

Read	the	list	.
读	这	列表	.

阅读清单。

[bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .

Book	of	Short	Stories	.
书	的	短的	故事	.

短篇小说集。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] .

A	collection	of	interesting	sketches	.
一个	收藏	的	有趣的	草图	.

一系列有趣的素描作品。

['mɔ:mənizəm] [ɪk'spoʊzd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rmən] [sleɪv] [waɪf] .

Mormonism	Exposed	,	by	a	Mormon	Slave	Wife	.
摩门教	裸露	,	经过	一个	摩门教	奴隶	妻子	.

一位摩门教奴隶妻子揭露摩门教的真相。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænaɪt] , ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [pə'lɪgəmɪst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Telling	about	the	secret	rites	of	the	Danites	,	doings	of	Polygamists	with	their
讲述	关于	这	秘密	仪式	的	这	但尼特人	,	行为	的	一夫多妻者	和	他们的

['nu:mərəs] [waɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

numerous	wives	,	etc	.	,	etc	.
很多的	妻子们	,	ETC	.	,	ETC	.

讲述但支派的秘密仪式、一夫多妻制者与其众多妻子的种种行径等等。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

This	book	is	of	thrilling	interest	.
这	书	是	的	惊险	兴趣	.

这本书引人入胜。

[praɪz] [kʊk] [bʊk] .

Prize	Cook	Book	.
奖	厨师	书	.

获奖食谱。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['haʊshoʊld] ['resəpɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [kʊks] [ɪn] [ə'merɪkə] .

A	collection	of	valuable	household	recipes	from	the	best	cooks	in	America	.
一个	收藏	的	有价值的	家庭	食谱	从	这	最好的	厨师	在	美国	.

汇集了美国顶级厨师的珍贵家常菜谱。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ðɪs] [bʊk] [jɔːr'self] , [sʌm; səm]['leɪdi] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . [['sɛvən]]

If	you	don't	need	this	book	yourself	,	some	lady	will	appreciate	it	.	[	7	]
如果	你	不	需要	这	书	你自己	,	一些	女士	将要	欣赏	它	.	[	7	]

如果你自己不需要这本书，某个女士会很感激的。[7]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːrkhɝsts] [iks'pəuʒəz] .

Dr	.	Parkhurst's	Exposures	.
博士	.	帕克赫斯特的	暴露	.

帕克赫斯特博士的暴露疗法。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][denz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][ɪn][en] . [waɪ] . [loʊ]

This	book	tells	about	the	celebrated	exposure	of	dens	of	iniquity	in	N	.	Y	.	Low
这	书	讲述	关于	这	著名	接触	的	巢穴	的	罪恶	在	N	.	是	.	低的

[laɪf][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ɪz][leɪd] [ber] .

life	in	the	Metropolis	is	laid	bare	.
生活	在	这	都会	是	铺设	裸	.

这本书讲述了纽约臭名昭著的罪恶窝点被曝光的故事，大都市的底层生活被彻底揭露。

[ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['etɪkət] .

Art	of	Love	Making	,	and	Guide	to	Etiquette	.
艺术	的	爱	制作	,	和	指导	到	礼仪	.

性爱艺术与礼仪指南。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	little	volume	is	indeed	interesting	.
这	小的	体积	是	的确	有趣的	.

这本小册子确实很有意思。

[bʊk] [ʌv; əv] [briːf] ['nærətɪvz] .

Book	of	Brief	Narratives	.
书	的	简短的	叙事	.

短篇叙事集。

['nevər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .

Never	before	published	.
绝不	前	已发布	.

从未发表过。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Very	interesting	.
非常	有趣的	.

很有意思。

[gaɪd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] , [kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

Guide	to	Fortune	Telling	and	Dream	Book	,	compiled	from	the	secrets	of
指导	到	财富	讲述	和	梦	书	,	编译	从	这	秘密	的

['mædəm] [lə] ['nɔrmənd] .

Madame	Le	Normand	.
夫人	乐	诺曼底	.

《占卜指南与解梦书》，由勒诺曼夫人的秘方汇编而成。

[bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .

Book	of	Detective	Stories	.
书	的	侦探	故事	.

侦探故事集。

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [kraɪm] .

Thrilling	adventures	of	detectives	in	ferreting	out	crime	.
惊险	冒险	的	侦探	在	雪貂捕猎	出去	犯罪	.

侦探们在侦破案件过程中展开的惊险冒险。

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] .

Secrets	of	the	Harem	.
秘密	的	这	后宫	.

后宫的秘密。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

A	description	of	the	beautiful	wives	and	slaves	of	the	Sultan	,	by	one	who	has	been	there	.
一个	描述	的	这	美丽的	妻子们	和	奴隶	的	这	苏丹	,	经过	一	WHO	有	到过	那里	.

一位曾亲身经历过的人，对苏丹美丽的妻子和奴隶们进行了描述。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

How	to	Get	Rich	.
如何	到	得到	富有的	.

如何致富。

['siːkrɪts] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] [welθ] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] .

Secrets	for	coining	wealth	,	many	of	which	have	never	been	published	before	.
秘密	为了	铸币	财富	,	许多	的	哪个	有	绝不	到过	已发布	前	.

创造财富的秘诀，其中许多秘诀从未公开过。

['mærɪdʒ] ['mænjuəl] .

Marriage	Manual	.
婚姻	手动的	.

婚姻手册。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

If	you	are	married	,	or	expect	to	be	,
如果	你	是	已婚	,	或者	预计	到	是	,

如果你已婚，或者即将结婚，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

you	should	get	this	important	book	and	keep	it	securely	under	lock	and	key	.
你	应该	得到	这	重要的	书	和	保持	它	安全地	在下面	锁	和	钥匙	.

你应该把这本重要的书买下来，好好锁起来保管好。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər] .

How	to	Become	a	Lightning	Calculator	.
如何	到	变得	一个	闪电	计算器	.

如何成为一名闪电计算器。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [səb'trækt] , ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

By	a	glance	at	this	book	you	can	learn	to	add	,	subtract	,	multiply	and	divide	instantaneously	.
经过	一个	瞥一眼	在	这	书	你	能	学习	到	添加	,	减去	,	乘	和	划分	瞬间	.

只需看一眼这本书，你就能立刻学会加、减、乘、除。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [kəm'pliːt] [set] , [send][ten] [sents] , ['sɪlvər][ɔːr][stæmps] , [tuː; tə] ['kiːstoʊn] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . ,

To	get	the	complete	set	,	send	ten	cents	,	silver	or	stamps	,	to	Keystone	Book	Co
到	得到	这	完全的	放	,	发送	十	分	,	银	或者	邮票	,	到	基石	书	合作

: ,

. ,

如需获得全套，请寄送十美分、银币或邮票至 Keystone Book Co.。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ]

P	.	O	.	Box	1634	,	Philadelphia	,	Pa	.	,	or	to	the	firm	from	whom	you
P	.	哦	.	盒子	-	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	或者	到	这	公司	从	谁	你

['pəːtʃəst] [ðɪs] [bʊk] .

purchased	this	book	.
购买	这	书	.

邮寄至宾夕法尼亚州费城邮政信箱 1634 号，或邮寄至您购买本书的公司。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bʊks] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [

You	will	receive	the	books	promptly	and	will	be	well	pleased	with	them	.	[
你	将要	收到	这	图书	及时	和	将要	是	出色地	高兴	和	他们	.	[

[eɪt]]

8	]
8	]

您将很快收到书籍，并且会非常满意。[8]

['iːtəbl] ['kænd(ə)l] - ['ɛndz] .

Eatable	Candle	-	Ends	.
可食用	蜡烛	-	结束	.

可食用的蜡烛末端。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æp(ə)l][ænd; ənd][kʌt][aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - ['ɛndz] ,

Take	a	large	apple	and	cut	out	a	few	pieces	in	the	shape	of	candle	-	ends	,
拿	一个	大的	苹果	和	切	出去	一个	很少	件	在	这	形状	的	蜡烛	-	结束	,

取一个大苹果，切出几块蜡烛头形状的果肉。

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn][fækt] ,

round	at	the	bottom	and	flat	at	the	top	,	in	fact	,
圆形的	在	这	底部	和	平坦的	在	这	顶部	,	在	事实	,

底部圆润，顶部扁平，实际上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	like	a	piece	of	candle	as	possible	.
作为	很多	喜欢	一个	片	的	蜡烛	作为	可能的	.

尽可能像蜡烛一样。

[naʊ] [kʌt][sʌm; səm][slɪps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] ['ɑːmənd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

Now	cut	some	slips	from	a	sweet	almond	,	as	near	as	you	can	to
现在	切	一些	滑倒	从	一个	甜的	杏仁	,	作为	靠近	作为	你	能	到

[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [wɪk] ,

resemble	a	wick	,
类似	一个	灯芯	,

现在从甜杏仁上切下几根细条，尽量使其形状像灯芯。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kændlz] .

and	stick	them	into	the	imitation	candles	.
和	戳	他们	进入	这	模仿	蜡烛	.

然后把它们插到仿蜡烛里。

[laɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɑːps] [blæk] , [bloʊ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Light	them	for	an	instant	to	make	the	tops	black	,	blow	them	out	,
光	他们	为了	一个	立即的	到	制作	这	最高额	黑色的	,	吹	他们	出去	,

点燃它们片刻，使顶部变黑，然后吹灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪk] .

and	they	are	ready	for	the	trick	.
和	他们	是	准备好	为了	这	诡计	.

他们已经做好了上当的准备。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːrtfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['snʌfər] - [treɪ] , [ɔːr] ['kændlstɪk] ;

One	or	two	should	be	artfully	placed	in	a	snuffer	-	tray	,	or	candlestick	;
一	或者	二	应该	是	巧妙地	放置	在	一个	灭烛器	-	托盘	,	或者	烛台	;

将一两件饰品巧妙地放置在灭烛台或烛台上；

[juː; jʊ] [ðen] [ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [frendz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] “ ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ,

you	then	inform	your	friends	that	during	your	“	travels	in	the	Russian	Empire	,
你	然后	通知	你的	朋友们	那	期间	你的	“	旅行	在	这	俄语	帝国	,

然后你告诉你的朋友们，在你“游历俄罗斯帝国期间，

” [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['kændlz] ;

”	you	learned	,	like	the	Russians	,	to	be	fond	of	candles	;
”	你	学习	,	喜欢	这	俄罗斯人	,	到	是	喜爱	的	蜡烛	;

“你像俄罗斯人一样，学会了喜欢蜡烛；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['laɪtɪŋ] [jʊr; jər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kændlz] ([ðə; ði]['ɑːməndz] [wɪl] ['redɪli] [teɪk] ['faɪər]

at	the	same	time	lighting	your	artificial	candles	(	the	almonds	will	readily	take	fire
在	这	相同的	时间	灯光	你的	人造的	蜡烛	(	这	杏仁	将要	容易	拿	火

[ænd; ənd] [fleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]) ,

and	flame	for	a	few	seconds	)	,
和	火焰	为了	一个	很少	秒	)	,

同时点燃你的人造蜡烛（杏仁很容易燃烧，能持续燃烧几秒钟），

[pɑːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

pop	them	into	your	mouth	,	and	swallow	them	one	after	the	other	.
流行音乐	他们	进入	你的	嘴	,	和	吞	他们	一	后	这	其他	.

把它们放进嘴里，一个接一个地吞下去。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][hæt] .

The	Wonderful	Hat	.
这	精彩的	帽子	.

神奇的帽子。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [pleɪs] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['iːtəbl] ,

Upon	a	table	place	three	pieces	of	bread	,	or	any	other	eatable	,
之上	一个	桌子	地方	三	件	的	面包	,	或者	任何	其他	可食用	,

在桌子上放三片面包，或其他任何可食用的东西。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['kʌvər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] ,

at	a	little	distance	from	each	other	,	and	cover	each	with	a	hat	,
在	一个	小的	距离	从	每个	其他	,	和	覆盖	每个	和	一个	帽子	,

彼此保持一定距离，并各自戴上帽子。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][hæt] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [bred] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

take	up	the	first	hat	,	and	removing	the	bread	put	it	into	your	mouth	,
拿	向上	这	第一的	帽子	,	和	移除	这	面包	放	它	进入	你的	嘴	,

拿起第一顶帽子，取出上面的面包，放进嘴里。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [reɪz] [ðə; ði]['sekənd][hæt] ,

letting	the	company	see	that	you	swallow	it	,	then	raise	the	second	hat	,
出租	这	公司	看	那	你	吞	它	,	然后	增加	这	第二	帽子	,

让公司看到你接受了它，然后举起第二顶帽子，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðæt] ,

and	eat	the	bread	which	was	under	that	,
和	吃	这	面包	哪个	曾是	在下面	那	,

然后吃掉下面那块面包。

[ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][hæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

then	proceed	to	the	third	hat	in	the	same	manner	.
然后	继续	到	这	第三	帽子	在	这	相同的	方式	.

然后以同样的方式进行第三顶帽子的设置。

['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] , [[naɪn]]

Having	eaten	the	three	pieces	,	[	9	]
拥有	吃	这	三	件	,	[	9	]

吃完这三块后，[9]

[æsk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [θriː]

ask	any	person	in	the	company	to	choose	which	hat	he	would	like	the	three
问	任何	人	在	这	公司	到	选择	哪个	帽子	他	会	喜欢	这	三

['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] ,

pieces	of	bread	to	be	under	,
件	的	面包	到	是	在下面	,

请公司里的任何人选择他希望把三块面包放在哪顶帽子下面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæts] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

and	when	he	has	made	his	choice	of	one	of	the	hats	,	put	it	on
和	什么时候	他	有	制成	他的	选择	的	一	的	这	帽子	,	放	它	在

[jʊr; jər] [hed] ,

your	head	,
你的	头	,

当他选好一顶帽子后，你就把它戴在头上。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	him	if	he	does	not	think	they	are	under	it	.
和	问	他	如果	他	做	不是	思考	他们	是	在下面	它	.

问问他是否认为他们受到牵连。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [trɪks] ,

By	the	way	,	if	you	are	interested	in	tricks	,
经过	这	方式	, 如果		你	是	感兴趣的	在	技巧	,

对了，如果你对魔术感兴趣的话，

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɑːf] . - ['selɪbreɪtɪd] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

let	us	call	your	attention	to	Prof	.	Roltair's	celebrated	cabinet	of	magic	.
让	我们	称呼	你的	注意力	到	教授	.	-	著名	内阁	的	魔法	.

让我们来介绍一下罗尔泰尔教授著名的魔法柜。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['twenti] - [faɪv] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌæpə'rætəs] ,

It	contains	twenty	-	five	new	and	startling	tricks	with	complete	apparatus	,
它	包含	二十	-	五	新的	和	令人震惊	技巧	和	完全的	设备	,

它包含二十五个新颖而令人惊叹的魔术，并配有完整的道具。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [gɪv] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊɜ-z] [ˌentər'teɪnmənt] .

so	that	you	can	easily	give	a	two	hour's	entertainment	.
所以	那	你	能	容易地	给	一个	二	小时	娱乐	.

这样你就能轻松地提供两个小时的娱乐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [trɪks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [hæt] ,

Among	the	numerous	tricks	are	:	The	load	of	articles	from	a	borrowed	hat	,
之中	这	很多的	技巧	是	:	这	加载	的	文章	从	一个	借来的	帽子	,

众多伎俩中包括：从借来的帽子里掏出一堆物品，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kænən] [bɔːlz] , ['kæbidʒz] , [bɑːksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪŋk] [ænd; ənd]

such	as	cannon	balls	,	cabbages	,	boxes	,	etc	.	;	the	famous	ink	and
这样的	作为	大炮	球	,	卷心菜	,	盒子	,	ETC	.	;	这	著名的	墨水	和

['wɔːtər] [trɪk] ,

water	trick	,
水	诡计	,

例如炮弹、卷心菜、盒子等等；著名的水墨戏法，

[wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɪŋk] [tuː; tə] [klɪr]

with	apparatus	,	so	that	you	can	instantly	change	a	glass	of	ink	to	clear
和	设备	,	所以	那	你	能	即刻	改变	一个	玻璃	的	墨水	到	清除

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

借助某种装置，你可以立即将一杯墨水变成清水。

[nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [kɑːrd] [trɪks] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['wɪzərdz] [kɑːrdz] , [ðə; ði] ['feɪməs]
new **and** **surprising** **card** **tricks** **including** **a** **pack** **of** **wizard's** **cards** **,** **the** **famous**
新的 和 奇怪 卡片 技巧 包括 一个 盒 的 巫师的 牌 , 这 著名的
['dænsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
dancing **skeleton** **,**
跳舞 骨骼 ,

新颖而令人惊讶的纸牌魔术，包括一副巫师牌、著名的跳舞骷髅等。

[truː] ['siːkrət][ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
true **secret** **of** **ventriloquism** **,** **by** **means** **of** **which** **you** **can** **learn** **to** **throw** **the**
真的 秘密 的 腹语术 , 经过 方法 的 哪个 你 能 学习 到 扔 这
[vɔɪs] ['ɪntuː] [heɪ] - [lɔːfts] ,
voice **into** **hay** **-** **lofts** **,**
嗓音 进入 干草 - 阁楼 ,

腹语术的真正秘诀，通过它你可以学会把声音扔进干草堆里。

['klɔzits] , [trʌŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['mædʒɪk][wɑːnd] ,
closets **,** **trunks** **,** **etc** **.** **,** **magic** **wand** **,**
壁橱 , 树干 , ETC . , 魔法 魔杖 ,

衣橱、箱子等，魔杖，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ['mɑːvəlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][prɑːf] .
and **many** **other** **wonderful** **sleight** **of** **hand** **marvels** **are** **all** **contained** **in** **Prof** **.**
和 许多 其他 精彩的 诡计 的 手 奇迹 是 全部 包含 在 教授 .
- ['kæbɪnət] .
Roltair's **cabinet** **.**
- 内阁 .

罗尔泰尔教授的柜子里还藏着许多其他精彩绝伦的魔术道具。

[ðə; ði]['regjələr][praɪs][ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kəm'pliːt] ,
The **regular** **price** **is** **two** **dollars** **,** **but** **you** **can** **now** **obtain** **it** **,** **complete** **,**
这 常规的 价格 是 二 美元 , 但 你 能 现在 获得 它 , 完全的 ,

原价两美元，但现在您可以一次性买到完整的。

[ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] ['sendɪŋ] ['fɪfti] [sents] [ɪn][stæmps][ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər][tuː; tə]['dʌbljuː] . [es] . ['evərit] &
postpaid **,** **by** **sending** **fifty** **cents** **in** **stamps** **or** **money** **order** **to** **W** **.** **S** **.** **Everett** **&**
后付费 , 经过 发送 五十 分 在 邮票 或者 钱 命令 到 W . S . 埃弗雷特 &
[ˌsiː 'oʊ] . ,
Co **.** **,**
合作 . ,

邮资已付，只需寄送五毛钱邮票或汇票至 WS Everett & Co. 即可。

- ['mʌnroʊ] [striːt] , [lɪn] , [mæs] . , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrm][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [ðɪs] [bʊk]
113 **Munroe** **Street** **,** **Lynn** **,** **Mass** **.** **,** **or** **the** **firm** **from** **whom** **you** **purchased** **this** **book**
- 门罗 街道 , 林恩 , 大量的 . , 或者 这 公司 从 谁 你 购买 这 书
.
:
.

马萨诸塞州林恩市门罗街 113 号，或者您购买本书的公司。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔɪn] .
The **Invisible** **Coin** **.**
这 无形的 硬币 .

隐形硬币。

“ [ɪz] ['sɪlvər][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] ?
“ **Is** **silver** **a** **visible** **or** **invisible** **thing** **?**
“ 是 银 一个 可见的 或者 无形的 事物 ?

“银是看得见的东西还是看不见的东西？”

〞 [wʌt] [ə; eɪ] [-]
〞 What a [10]
〞 什么 一个 [-]

〞多么[10]

['sɪŋgjələr] ['kwestʃən] !
singular question !
单数 问题 !

一个问题!

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪlvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] .
You will reply , certainly silver is a visible thing .
你 将要 回复 , 当然 银 是 一个 可见的 事物 .

你会回答说，银当然是看得见的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pʊr] ['kri:tʃərz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ;
A good many poor creatures , however , are of a different opinion ;
一个 好的 许多 贫穷的 生物 , 然而 , 是 的 一个 不同的 观点 ;

然而，许多可怜的生灵却持不同意见；

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
and possibly they are not altogether wrong , as we are about to show .
和 可能 他们 是 不是 共 错误的 , 作为 我们 是 关于 到 展示 .

而且他们的观点可能并非完全错误，我们接下来将要证明这一点。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [lend] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [mɑ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ]
Will you kindly lend me a quarter , having first marked it , that you may know
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
it again .
将要 你 亲切地 借 我 一个 四分之一 , 拥有 第一的 标记 它 , 那 你 可能 知道
它 再次 .

请您借给我25美分硬币，并先做好标记，以便您能再次辨认。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
There is a little handkerchief which will serve for me to make the experiment
[aɪ] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .
I have promised you .
我 有 承诺 你 .

我这里有一块小手帕，可以用来做我答应你的实验。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] ,
In the middle of this handkerchief , as you will perceive , I will put the quarter ,
在 这 中间 的 这 手帕 , 作为 你 将要 感知 , 我 将要 放 这 四分之一 ,

如你所见，我会在这条手帕的中间放上这枚硬币。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krɔ:s] .
which you have marked with a small cross .
哪个 你 有 标记 和 一个 小的 叉 .

你在上面画了一个小十字。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
I am only folding the handkerchief that the quarter may be well wrapped up in
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
我 是 仅有的 折叠式的 这 手帕 那 这 四分之一 可能 是 出色地 包装 向上 在
它 ;

我只是想把手帕叠好，好把那枚硬币包起来；

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][ɪts] [ʃeɪp] .

you	can	have	no	difficulty	in	recognizing	its	shape	.
你	能	有	不	困难	在	识别	它是	形状	.

它的形状很容易辨认。

[haʊ'evər] !

However	!
然而	!

然而!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] !

You	are	suspicious	!
你	是	可疑的	!

你很可疑!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

I	will	make	an	improvement	.
我	将要	制作	一个	改进	.

我会做出改进。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [hoʊld][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [jɔːr'self] , [fɜːrst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði][kɔɪn] .

There	,	sir	,	hold	the	handkerchief	yourself	,	first	above	the	little	parcel	formed	by	the	coin	.
那里	,	先生	,	抓住	这	手帕	你自己	,	第一的	多于	这	小的	包裹	形成	经过	这	硬币	.

先生，请您自己拿着手帕，先放在硬币形成的小包裹上方。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

You	may	touch	it	,	and	convince	yourself	that	it	is	still	in	its	place	.
你	可能	触碰	它	,	和	说服	你自己	那	它	是	仍然	在	它是	地方	.

你可以触摸它，并确信它仍然在原位。

[naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , [aɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

Now	,	I	take	the	handkerchief	by	the	opposite	corner	,	I	draw	it	toward	me	,
现在	,	我	拿	这	手帕	经过	这	对面的	角落	,	我	画	它	朝向	我	,

现在，我抓住手帕的另一角，把它拉向自己。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] ; [aɪ] [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

unfolding	it	entirely	;	I	then	turn	it	over	,	shake	it	,	and	wave	it	in	the	air	,
展开	它	完全	;	我	然后	转动	它	超过	,	摇	它	,	和	海浪	它	在	这	空气	,

我把它完全展开；然后把它翻过来，摇晃几下，在空中挥舞。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

to	convince	you	that	the	coin	has	disappeared	.
到	说服	你	那	这	硬币	有	消失	.

让你相信硬币已经消失了。

[ðə; ði][fækt][ɪz]['evɪdənt] .

The	fact	is	evident	.
这	事实	是	明显	.

事实显而易见。

[bʌt; bət] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

But	,	did	you	see	it	go	?
但	,	做过	你	看	它	去	?

但是，你看到它飞走了吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['sɜːrt(ə)nli] , [ðen] , ['sɪlvər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bɑːdi] .

Certainly	**,**	**then**	**,**	**silver**	**is**	**sometimes**	**an**	**invisible**	**body**	**.**
当然	,	然后	,	银	是	有时	一个	无形的	身体	.

那么，银有时确实是一种无形的物质。

[wɪtʃ] [fækt][juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['prɑːses] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

Which	**fact**	**you**	**may**	**prove**	**by**	**the**	**foregoing**	**process**	**,**	**if**	**you**	**have**	**a**	**handkerchief**
哪个	事实	你	可能	证明	经过	这	前文	过程	, 如果		你	有	一个	手帕

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [-]

in	**one**	**corner**	**[**	**11**	**]**
在	一	角落	[	-	]

如果你手帕放在角落里[11]，你就可以通过上述过程证明这一事实。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['dɑːlər][hæz; həz] [bɪn] ['soʊd] .

of	**which**	**a**	**quarter**	**dollar**	**has**	**been**	**sewed**	**.**
的	哪个	一个	四分之一	美元	有	到过	缝制的	.

其中缝入了一枚25美分硬币。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['hæŋkərtʃɪf] ;

You	**appear**	**to**	**put**	**the**	**borrowed**	**quarter**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**said**	**handkerchief**	**;**
你	出现	到	放	这	借来的	四分之一	在	这	中间	的	这	说	手帕	;

你似乎把借来的25美分硬币放在了那块手帕的中间;

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

then	**,**	**instead**	**of**	**this**	**coin**	**,**	**which**	**you**	**retain**	**in**	**your**	**hand**	**,**
然后	,	反而	的	这	硬币	,	哪个	你	保持	在	你的	手	,

然后，与其用你手中保留的这枚硬币，

[kən'siːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] ,

concealed	**between**	**the**	**fore**	**and**	**middle**	**fingers**	**,**
暗	之间	这	前	和	中间	手指	,

藏在食指和中指之间，

[juː; jʊ][foʊld][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

you	**fold**	**the**	**handkerchief**	**making**	**the**	**little**	**parcel**	**in**	**the**	**middle**	**with**	**the**
你	折叠	这	手帕	制作	这	小的	包裹	在	这	中间	和	这

['kwɔːrtər] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

quarter	**sewed**	**in**	**the**	**corner**	**,**
四分之一	缝制的	在	这	角落	,

你把手帕对折，在中间捏成一个小包裹，把四分之一的布料缝在角落里。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hem] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔɪn][ɪz][nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd]['kænɑːt][drɑːp][aʊt] .

in	**a**	**sort**	**of**	**hem**	**,**	**so**	**that**	**the**	**coin**	**is**	**not**	**seen**	**,**	**and**	**cannot**	**drop**	**out**	**.**
在	一个	种类	的	她们	,	所以	那	这	硬币	是	不是	已见	,	和	不能	降低	出去	.

用某种方式包边，这样既看不到硬币，也不会掉出来。

[wen] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [pʊl] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

When	**you**	**quickly**	**pull**	**the**	**handkerchief**	**out**	**of**	**the**	**hand**	**which**	**held**	**it**	**,**	**the**
什么时候	你	迅速地	拉	这	手帕	出去	的	这	手	哪个	握住	它	,	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

illusion	**is**	**complete**	**.**
错觉	是	完全的	.

当你迅速将手帕从握着它的手中抽出时，幻术就完成了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrkt] [kɔɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

As	to	the	marked	coin	which	it	is	easy	for	you	to	have	put	on	the
作为	到	这	标记	硬币	哪个	它	是	简单的	为了	你	到	有	放	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

至于那枚很容易放在桌子上的标记硬币，

[ɔːr][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ə; eɪ][bɑːks] ,

or	in	your	pocket	,	you	may	make	it	reappear	in	a	cup	,	a	box	,
或者	在	你的	口袋	,	你	可能	制作	它	再现	在	一个	杯子	,	一个	盒子	,

或者放在你的口袋里，你可以让它重新出现在杯子、盒子里，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] .

or	anything	else	,	which	adds	to	the	effect	of	the	trick	you	have	performed	.
或者	任何事物	别的	,	哪个	添加	到	这	影响	的	这	诡计	你	有	执行	.

或者其他任何能增强你所表演的魔术效果的东西。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['skelɪt(ə)n] .

The	Wizard	Skeleton	.
这	巫师	骨骼	.

巫师骷髅。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['fɪgjər] , [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

This	is	an	animated	figure	,	fourteen	inches	high	.
这	是	一个	动画	数字	,	十四	英寸	高的	.

这是一个高十四英寸的动画人物。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['mɪnətʃər] [bʌt; bət]['laɪflaɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] .

It	represents	a	skeleton	,	miniature	but	lifelike	in	appearance	.
它	代表	一个	骨骼	,	微型	但	逼真	在	外貌	.

它代表一个骨架，虽然很小，但看起来栩栩如生。

[juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

You	may	pass	it	around	for	examination	,
你	可能	经过	它	大约	为了	考试	,

你可以把它传阅给其他人检查。

[ðen] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]

then	stand	it	upon	the	floor	and	it	will	begin	to	dance	without	any	visible
然后	站立	它	之上	这	地面	和	它	将要	开始	到	舞蹈	没有	任何	可见的

['moʊtɪv] ['paʊər] .

motive	power	.
动机	力量	.

然后把它放在地板上，它就会开始跳舞，而没有任何明显的动力。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['goʊsts][ɔːr]['diːmənz][ɑːr; ər] [nɪr] .

People	will	imagine	that	ghosts	or	demons	are	near	.
人们	将要	想象	那	鬼魂	或者	恶魔	是	靠近	.

人们会想象附近有鬼魂或恶魔出没。

[ðɪs] [trɪk] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['eni] [ruːm] ['veri] ['iːzəli] .

This	trick	can	be	done	in	any	room	very	easily	.
这	诡计	能	是	完毕	在	任何	房间	非常	容易地	.

这个技巧在任何房间里都很容易做到。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wɪl] [dæns] [tu:; tə]['mju:zɪk] , [dʒʌmp] , [laɪ] [daʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [dʒʌst][æz; əz]

The	skeleton	will	dance	to	music	,	jump	,	lie	down	,	etc	.	,	just	as
这	骨骼	将要	舞蹈	到	音乐	,	跳	,	说谎	向下	,	ETC	.	,	只是	作为

[ju:; jʊ] [kə'mænd] .

you	command	.
你	命令	.

骷髅会随着音乐跳舞、跳跃、躺下等等，完全按照你的指令进行。

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd]['si:krət][ʌv; əv]['wɪzərd] [-]

We	will	send	the	apparatus	and	secret	of	Wizard	[	12	]
我们	将要	发送	这	设备	和	秘密	的	巫师	[	-	]

我们将把巫师[12]的装置和秘密寄出去

['skelɪt(ə)n][fɔ:r; fər][sɪks][sents][ɪn][stæmps] .

Skeleton	for	6	cents	in	stamps	.
骨骼	为了	6	分	在	邮票	.

邮票上6美分就能买到骷髅图案。

[ə'dres] , [ə; eɪ] . [bi:] . ['kɔrtni] & [ˌsi: 'oʊ] . , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [lɪn] , [mæs] . ,

Address	,	A	.	B	.	Courtney	&	Co	.	,	493	Washington	street	,	Lynn	,	Mass	.	,
地址	,	一个	.	B	.	考特尼	&	合作	.	,	-	华盛顿	街道	,	林恩	,	大量的	.	,

地址：AB Courtney & Co.，493 Washington street，Lynn，Mass.

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rm][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] ['pə:tʃəst] [ðɪs] [bʊk] .

or	the	firm	from	whom	you	purchased	this	book	.
或者	这	公司	从	谁	你	购买	这	书	.

或者您购买本书的公司。

['mædʒɪk] ['raɪtɪŋ] .

Magic	Writing	.
魔法	写作	.

魔法写作。

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]

Present	a	person	with	a	slip	of	paper	,	a	pen	and	a	tumbler	of
展示	一个	人	和	一个	滑	的	纸	,	一个	笔	和	一个	不倒翁	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

递给对方一张纸条、一支笔和一杯水。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪp][ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [wət'evər]

and	desire	him	to	dip	the	pen	in	the	tumbler	,	and	write	down	whatever
和	欲望	他	到	蘸	这	笔	在	这	不倒翁	,	和	写	向下	任何

[hi:; hi] [pli:ziz] .

he	pleases	.
他	请	.

并希望他把笔蘸进玻璃杯里，然后随心所欲地写下任何内容。

[wen] [draɪ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,

When	dry	,	the	words	will	be	invisible	,	but	,
什么时候	干燥	,	这	字	将要	是	无形的	,	但	,

干燥后，这些字迹将变得看不见，但是.....

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblər] ,

if	the	paper	is	immersed	in	the	contents	of	the	tumbler	,
如果	这	纸	是	沉浸式	在	这	内容	的	这	不倒翁	,

如果纸张浸入杯子的内容物中，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

the	writing	will	make	its	appearance	quite	distinctly	.
这	写作	将要	制作	它是	外貌	相当	明显地	.

文字会非常清晰地呈现出来。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ðə; ði][pen][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪl] [wʌn] , [ænd; ənd] [nuː] ,

To	perform	this	the	pen	should	be	a	quill	one	,	and	new	,
到	履行	这	这	笔	应该	是	一个	鹅毛笔	一	,	和	新的	,

要做到这一点，笔应该是鹅毛笔，而且是新的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['krɪstl] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt]

and	the	water	in	the	tumbler	should	have	one	or	two	crystals	of	sulphate
和	这	水	在	这	不倒翁	应该	有	一	或者	二	晶体	的	硫酸盐

[ʌv; əv]['aɪərn] ([griːn] ['vɪtriəl]) ['priːviəsli] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	iron	(	green	vitriol	)	previously	dissolved	in	it	,
的	铁	(	绿色的	矾	)	之前	溶解	在	它	,

杯子里的水中应该预先溶解了一两颗硫酸铁晶体（绿矾）。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][ðə; ði][pen] [dʌz] [nɑːt][get][draɪ][ɪn][juːz] .

while	the	writer	should	be	careful	the	pen	does	not	get	dry	in	use	.
尽管	这	作家	应该	是	小心	这	笔	做	不是	得到	干燥	在	使用	.

书写者在使用过程中应注意不要让钢笔干涸。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] ['tʌmblər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

When	the	writing	has	been	executed	,	the	tumbler	should	be	taken	away	,
什么时候	这	写作	有	到过	执行	,	这	不倒翁	应该	是	已采取	离开	,

书写完成后，就应该把杯子拿走。

[ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['ræðər]['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ə'nʌðər]

on	pretence	of	the	water	being	rather	dirty	,	and	wanting	changing	;	another
在	虚伪	的	这	水	存在	相当	肮脏的	,	和	想要	变化	;	其他

['sɪmələr] ['tʌmblər] [ɪz] [brɔːt] [bæk] ,

similar	tumbler	is	brought	back	,
相似的	不倒翁	是	带来	后退	,

以水比较脏需要更换为由，又拿来了一个类似的杯子。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

filled	to	the	same	height	with	water	,
已填	到	这	相同的	高度	和	水	,

注入水至相同高度，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][gɔːlz][hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] .

in	which	a	few	drops	of	tincture	of	galls	have	been	poured	.
在	哪个	一个	很少	滴	的	酊剂	的	虫瘿	有	到过	倾倒	.

其中滴入了几滴胆汁酊。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'pɪr] .

When	the	paper	is	immersed	in	this	,	the	writing	will	quickly	appear	.
什么时候	这	纸	是	沉浸式	在	这	,	这	写作	将要	迅速地	出现	.

当纸张浸入其中时，字迹就会迅速显现。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [eg] [trɪk] .

The	Columbus	Egg	Trick	.
这	哥伦布	蛋	诡计	.

哥伦布鸡蛋魔术。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [eg] [stænd][ɑːn][wʌn][end][ɑːn]['eni] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [siːmz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri]

To	make	an	egg	stand	on	one	end	on	any	polished	surface	seems	very	extraordinary
到	制作	一个	蛋	站立	在	一	结尾	在	任何	抛光	表面	似乎	非常	非凡的

,

,

,

让鸡蛋在任何光滑的表面上单端站立似乎都非常不可思议。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [-]

yet	it	can	[	13	]
然而	它	能	[	-	]

但它可以[13]

[biː; bi] [dʌn] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

be	done	,	even	on	a	looking	-	glass	.
是	完毕	,	甚至	在	一个	寻找	-	玻璃	.

即使是对着镜子，也能做到。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][roʊl] ,

Now	,	from	the	form	of	an	egg	,	nothing	is	more	liable	to	roll	,
现在	,	从	这	形式	的	一个	蛋	,	没有什么	是	更多的	容易	到	卷	,

现在，从鸡蛋的形状来看，没有什么比它更容易滚动了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	on	nothing	more	so	than	on	a	looking	-	glass	.
和	在	没有什么	更多的	所以	比	在	一个	寻找	-	玻璃	.

而且，最清楚的莫过于镜子。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [trɪk] , [let][ðə; ði][pər'fɔːrmər] [teɪk] [æn; ən] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

To	accomplish	this	trick	,	let	the	performer	take	an	egg	in	his	hand	,
到	完成	这	诡计	,	让	这	演员	拿	一个	蛋	在	他的	手	,

为了完成这个魔术，让表演者手里拿着一个鸡蛋，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [gɪv]

and	while	he	keeps	talking	and	staring	in	the	face	of	his	audience	give
和	尽管	他	保持	说	和	凝视	在	这	脸	的	他的	观众	给

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɑːrti] ['ʃeɪks] ;

it	two	or	three	hearty	shakes	;
它	二	或者	三	爽朗	奶昔	;

当他一边讲话一边盯着观众的眼睛时，用力摇晃两三下；

[ðɪs] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][joʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɪŋk][tuː; tə][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

this	will	break	the	yolk	,	which	will	sink	to	one	end	,	and	consequently	make	it
这	将要	休息	这	蛋黄	,	哪个	将要	下沉	到	一	结尾	,	和	最后	制作	它

[mɔːr] ['hevi] ,

more	heavy	,
更多的	重的	,

这样会弄破蛋黄，蛋黄会沉到一端，从而使鸡蛋变得更重。

[baɪ] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

by	which	when	it	is	settled	you	may	make	it	,	with	a	steady	hand	,
经过	哪个	什么时候	它	是	定居	你	可能	制作	它	,	和	一个	稳定的	手	,

如此一来，当事情尘埃落定后，你便可以用稳健的手去做。

[stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] ; [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]

stand	upon	the	glass	;	this	would	be	impossible	while	it	continued	in	its	proper
站立	之上	这	玻璃	;	这	会	是	不可能的	尽管	它	持续	在	它是	恰当的

[steɪt] .

state	.
状态	.

站在玻璃上；当玻璃保持正常状态时，这是不可能做到的。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	Ring	and	the	Handkerchief	.
这	戒指	和	这	手帕	.

戒指和手帕。

['priːviəsli] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] ['waɪər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] ,

Previously	provide	yourself	with	a	piece	of	brass	wire	pointed	at	both	ends	,
之前	提供	你自己	和	一个	片	的	黄铜	金属丝	尖	在	两个都	结束	,

事先准备好一根两端尖锐的黄铜丝，

[ænd; ənd] [bent] [raʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]

and	bent	round	so	as	to	form	a	ring	about	the	size	of	a	wedding	-	ring
和	弯曲	圆形的	所以	作为	到	形式	一个	戒指	关于	这	尺寸	的	一个	婚礼	-	戒指

,

,

,

弯成一个与结婚戒指大小相仿的圆环，

[wɪtʃ] [kən'si:l] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ; [ðen] [kə'mens] [jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm]

which	conceal	in	your	hand	;	then	commence	your	performance	by	borrowing	from
哪个	隐藏	在	你的	手	;	然后	开始	你的	表现	经过	借贷	从

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə; eɪ] [sɪlk] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	gentleman	a	silk	pocket	-	handkerchief	,
一个	绅士	一个	丝绸	口袋	-	手帕	,

将手帕藏在手中；然后开始表演，先向一位绅士借一条丝绸手帕，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ;

and	from	a	lady	a	wedding	-	ring	;
和	从	一个	女士	一个	婚礼	-	戒指	;

还有一位女士送的结婚戒指；

[rɪ'kwest] [sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hoʊld] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

request	some	person	to	hold	two	of	the	corners	of	the	handkerchief	,
要求	一些	人	到	抓住	二	的	这	角落	的	这	手帕	,

请人帮忙抓住手帕的两个角，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fʊl] [stretʃ] .

and	another	to	hold	the	other	two	,	keeping	them	at	full	stretch	.
和	其他	到	抓住	这	其他	二	,	保持	他们	在	满的	拉紧	.

再用一根手指按住另外两根手指，使它们保持完全伸展的状态。

[ju:; jʊ] [nekst] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

You	next	exhibit	the	wedding	-	ring	to	the	company	,
你	下一个	展览	这	婚礼	-	戒指	到	这	公司	,

接下来，你向公司展示结婚戒指。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

and	announce	to	them	that	you	will	make	it	pass	through	the	handkerchief
和	宣布	到	他们	那	你	将要	制作	它	经过	通过	这	手帕

.

:

.

并告诉他们，你将使它穿过手帕。

[ðen] [pleɪs] [jʊr; jər] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [rɪŋ]

Then	place	your	hand	under	the	handkerchief	,	and	substituting	the	false	ring
然后	地方	你的	手	在下面	这	手帕	,	和	替换	这	错误的	戒指

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['pri:viəsli] [kən'si:ld] ,

which	you	have	previously	concealed	,
哪个	你	有	之前	暗	,

然后将你的手放在手帕下面，换上你之前藏好的假戒指。

[pres] [-]

press	[	14	]
按	[	-	]

按下[14]

[ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

it	against	the	centre	of	the	handkerchief	,
它	反对	这	中心	的	这	手帕	,

把它抵在手帕的中央，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ]

and	desire	a	third	person	to	take	hold	of	the	ring	through	the
和	欲望	一个	第三	人	到	拿	抓住	的	这	戒指	通过	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

并希望第三个人通过手帕接过戒指。

[ænd; ənd][tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [θru:] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

and	to	close	his	finger	and	thumb	through	the	middle	of	the	ring	.
和	到	关闭	他的	手指	和	拇指	通过	这	中间	的	这	戒指	.

并将他的手指和拇指穿过戒指的中间。

[hoʊld][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pleɪst]

Hold	the	handkerchief	in	this	manner	to	show	that	the	ring	has	not	been	placed
抓住	这	手帕	在	这	方式	到	展示	那	这	戒指	有	不是	到过	放置

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][foʊld] .

within	a	fold	.
之内	一个	折叠	.

这样拿着手帕，是为了表明戒指没有放在手帕的折叠处。

[naʊ] [dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ]['pɝ:sənz]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][let][goʊ] ,

Now	desire	the	persons	holding	the	corners	of	the	handkerchief	to	let	go	,
现在	欲望	这	人	保持	这	角落	的	这	手帕	到	让	去	,

现在请抓住手帕角的人松手。

[ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ([θru:] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ɔ:l'redɪ] [dɪ'skraɪbd]) [stɪl]

the	person	holding	the	ring	(	through	the	handkerchief	as	already	described	)	still
这	人	保持	这	戒指	(	通过	这	手帕	作为	已经	描述	)	仍然

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

retaining	his	hold	.
保留	他的	抓住	.

拿着戒指的人（如前所述，透过手帕）仍然紧紧握着戒指。

[let] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] [græsp][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hi:; hɪ] [pli:ziz] [θri:] [ɔ:r]

Let	another	person	now	grasp	the	handkerchief	as	tight	as	he	pleases	three	or
让	其他	人	现在	抓牢	这	手帕	作为	紧的	作为	他	请	三	或者

[fɔ:r] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

four	inches	below	the	ring	,
四	英寸	以下	这	戒指	,

现在让另一个人抓住手帕，力度随意，位置在戒指下方三四英寸处。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] ,

and	tell	the	person	holding	the	ring	to	let	it	go	,
和	告诉	这	人	保持	这	戒指	到	让	它	去	,

然后告诉拿着戒指的人放开它。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] ['evɪdənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

when	it	will	be	quite	evident	to	the	company	that	the	ring	is	secure	within	the
什么时候	它	将要	是	相当	明显	到	这	公司	那	这	戒指	是	安全的	之内	这

['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

centre	of	the	handkerchief	.
中心	的	这	手帕	.

公司会很清楚地看到戒指牢固地固定在手帕的中心。

[ðen] [rɪ'kwest] [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [grɑ:sps][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][hæt]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	request	the	person	who	grasps	the	handkerchief	to	hold	a	hat	over	it	,
然后	要求	这	人	WHO	抓住	这	手帕	到	抓住	一个	帽子	超过	它	,

然后请拿到手帕的人用帽子盖住手帕。

[pæs] [jʊr; jər][hænd] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] ,
pass **your** **hand** **underneath** **and** **open** **the** **false** **ring** **,**
经过 你的 手 下 和 打开 这 错误的 戒指 ,

将手伸到戒指下方，打开假戒指。

[baɪ] ['bendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] ['dʒentli] [θruː]
by **bending** **one** **of** **its** **points** **a** **little** **aside** **,** **and** **bring** **one** **point** **gently** **through**
经过 弯曲 一 的 它是 积分 一个 小的 旁边 , 和 带来 一 观点 轻轻地 通过
[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
the **handkerchief** **,**
这 手帕 ,

将其中一个角稍微向外弯曲，然后轻轻地将另一个角穿过手帕，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] ,
the **remainder** **may** **easily** **be** **drawn** **out** **,**
这 余 可能 容易地 是 绘制 出去 ,

其余部分很容易提取出来。

— [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][rʌb][ðə; ði][hoʊl][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
— **be** **careful** **to** **rub** **the** **hole** **you** **have** **made** **in** **the** **handkerchief** **with** **your**
— 是 小心 到 擦 这 洞 你 有 制成 在 这 手帕 和 你的
['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['frækʧər] .
finger **and** **thumb** **to** **conceal** **the** **fracture** **.**
手指 和 拇指 到 隐藏 这 断裂 .

—小心用手指和拇指揉搓手帕上的破洞，以掩盖裂口。

[juː; jʊ] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
You **then** **put** **the** **wedding** **-** **ring** **you** **borrowed** **over** **the** **outside** **of** **the**
你 然后 放 这 婚礼 - 戒指 你 借来的 超过 这 外部 的 这
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

然后你把借来的结婚戒指放在手帕外面，

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hoʊldz][ðə; ði][hæt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and **desiring** **the** **person** **who** **holds** **the** **hat** **to** **take** **it** **away** **,**
和 渴望 这 人 WHO 持有 这 帽子 到 拿 它 离开 ,

并希望拿着帽子的人把帽子拿走。

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] ([pleɪst] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]) [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər]
exhibit **the** **ring** **(** **placed** **as** **described** **)** **to** **the** **company** **,** **and** **while** **their**
展览 这 戒指 (放置 作为 描述) 到 这 公司 , 和 尽管 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
attention **is** **engaged** **,**
注意力 是 已订婚的 ,

将戒指（按所述方式放置）展示给该公司，并在他们注意力集中时，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [-]
taking **the** **opportunity** **[** **15** **]**
采取 这 机会 [-]

抓住机会[15]

[ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] , [ɔːr] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] .
of **concealing** **,** **or** **getting** **rid** **of** **the** **brass** **ring** **.**
的 隐藏 , 或者 获得 摆脱 的 这 黄铜 戒指 .

隐藏或摆脱那枚铜环。

[ðə; ði] [smæʃt] [wɑːtʃ] .
The **Smashed** **Watch** **.**
这 粉碎 手表 .

破碎的手表。

[juː; jʊ] [rɪ'kwest] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

You	request	some	one	of	the	company	to	lend	you	a	watch	,
你	要求	一些	一	的	这	公司	到	借	你	一个	手表	,

你请求公司里的某位员工借给你一块手表，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrtər] ; [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts]['æftərwərd][juː; jʊ] [kɔːz]

and	put	it	immediately	into	a	mortar	;	a	few	moments	afterward	you	cause
和	放	它	立即地	进入	一个	砂浆	;	一个	很少	时刻	之后	你	原因

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] ,

it	to	be	pounded	,
它	到	是	猛击	,

立即将其放入研钵中；片刻之后，命人将其捣碎。

[baɪ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [wiːlz] , [feɪs] , ['meɪnsprɪŋ] ,

by	another	person	,	with	a	pestle	;	you	exhibit	the	wheels	,	face	,	mainspring	,
经过	其他	人	,	和	一个	杵	;	你	展览	这	车轮	,	脸	,	主发条	,

由他人用杵捣碎；你展示车轮、轮盘、主发条，

[ænd; ənd] [drʌm] ['bærəl]['broʊkən][ænd; ənd] [smæʃt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	drum	barrel	broken	and	smashed	;	and	finally	,	after	a	few	minutes	,
和	鼓	桶	破碎的	和	粉碎	;	和	最后	,	后	一个	很少	分钟	,

[juː; jʊ][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

you	return	the	watch	,
你	返回	这	手表	,

鼓身破碎，鼓腔也摔碎了；最后，几分钟后，你把手表还了回去。

[hoʊl] [ænd; ənd] [seɪf] , [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] ['rekəgnaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

whole	and	safe	,	to	the	proprietor	,	who	recognizes	it	.
所有的	和	安全的	,	到	这	业主	,	WHO	认可	它	.

对于能够识别它的主人来说，它是完整且安全的。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

After	all	that	we	have	said	,
后	全部	那	我们	有	说	,

说了这么多，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrtər][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][træp][ɪn]

it	will	easily	be	perceived	that	the	mortar	must	be	placed	near	the	trap	in
它	将要	容易地	是	感知	那	这	砂浆	必须	是	放置	靠近	这	陷阱	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][læst] [trɪk] ,

the	table	of	which	we	spoke	in	the	last	trick	,
这	桌子	的	哪个	我们	辐	在	这	最后的	诡计	,

很容易看出，研钵必须放置在我们上一个魔术中提到的桌子陷阱附近。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [meɪ] ['sʌbstɪtuːt]

and	covered	with	a	napkin	,	in	order	that	the	confederate	may	substitute
和	涵盖	和	一个	餐巾	,	在	命令	那	这	南方邦联	可能	代替

[ə'nʌðər] [wɑːtʃ] .

another	watch	.
其他	手表	.

并用餐巾盖住，以便南方联盟成员可以换上另一块手表。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

To	produce	a	complete	illusion	in	this	case	,
到	生产	一个	完全的	错觉	在	这	案件	,

在这种情况下，为了营造出完全的幻觉，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər][ə; eɪ]['sekənd] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][hændz] ,

you	must	take	care	to	put	in	the	mortar	a	second	watch	,	the	hands	,
你	必须	拿	关心	到	放	在	这	砂浆	一个	第二	手表	,	这	双手	,

你必须注意在研钵中放入第二块手表，指针，

[wɜːrks] , [ænd; ənd] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

works	**,**	**and**	**case**	**of**	**which**	**should**	**,**	**in**	**some**	**degree**	**,**	**resemble**	**those**	**of**	**the**
作品	,	和	案件	的	哪个	应该	,	在	一些	程度	,	类似	那些	的	这

['bɔːroʊd] [wʌn] .

borrowed	**one**	**.**
借来的	一	.

作品，并且其案例在某种程度上应该与借用的作品相似。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] ;

And	**this**	**is**	**by**	**no**	**means**	**difficult**	**;**
和	这	是	经过	不	方法	难的	;

这绝非难事；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːðər] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['lendɪŋ] [ðə; ði]

for	**you**	**can**	**either**	**have**	**an**	**understanding**	**with**	**the**	**person**	**lending**	**the**
为了	你	能	任何一个	有	一个	理解	和	这	人	贷款	这

[wɑːtʃ] ,

watch	**,**
手表	,

你可以和借出手表的人达成某种默契，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

or	**you**	**may**	**manage**	**to**	**ask**	**the**	**loan**	**of**	**some**	**one**	**whom**	**you**	**have**	**seen**
或者	你	可能	管理	到	问	这	贷款	的	一些	一	谁	你	有	已见

['elsˌwer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

或者你可以设法向你在别处见过的人借钱。

[ænd; ənd] [huːz] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ʃɔːrtli]

and	**whose**	**watch**	**you**	**may**	**have**	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**examining**	**shortly**
和	谁	手表	你	可能	有	有	一个	机会	的	检查	不久

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

而你之前或许有机会仔细查看过他的手表，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] . [-]

with	**a**	**view**	**of**	**procuring**	**a**	**similar**	**one**	**.**	**[**	**16**	**]**
和	一个	看法	的	采购	一个	相似的	一	.	[	-	]

为了获取类似的设备。[16]

['æftər] [riˈpleisin] [ðə; ði]['frægmənts][ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] , ['kʌvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][wɪð; wɪθ]

After	**replacing**	**the**	**fragments**	**in**	**the**	**mortar**	**,**	**cover**	**them**	**a**	**second**	**time**	**with**
后	替换	这	片段	在	这	砂浆	,	覆盖	他们	一个	第二	时间	和

[ðə; ði]['næpkɪn] ,

the	**napkin**	**,**
这	餐巾	,

将碎片放回研钵后，再用纸巾盖住一次。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɔːr] [kə'nʌndrəm] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	**amuse**	**the**	**company**	**with**	**a**	**riddle**	**or**	**conundrum**	**,**	**or**	**by**	**some**	**other**
和	娱乐	这	公司	和	一个	谜语	或者	难题	,	或者	经过	一些	其他

[trɪks] ,

tricks	**,**
技巧	,

用谜语、难题或其他一些小伎俩逗乐大家。

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts] ,

to	**give**	**your**	**partner**	**time**	**to**	**collect**	**all**	**the**	**bits**	**,**
到	给	你的	伙伴	时间	到	收集	全部	这	比特	,

给你的伴侣一些时间去收集所有碎片，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] .

and	replace	the	perfect	watch	in	the	mortar	.
和	代替	这	完美的	手表	在	这	砂浆	.

并将完美的怀表放入迫击炮中。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪk] .

The	Magic	Stick	.
这	魔法	戳	.

魔杖。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər][ɪn] [ðɪs] [trɪk] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːrmd]

The	principal	actor	in	this	trick	takes	his	place	in	the	center	of	the	room	armed
这	主要的	演员	在	这	诡计	需要	他的	地方	在	这	中心	的	这	房间	武装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

with	a	long	stick	,
和	一个	长的	戳	,

这个魔术的主角手持一根长棍，站在房间中央。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] ['sɜːrkl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

with	which	he	describes	several	circles	,	etc	.	,	on	the	carpet	,
和	哪个	他	描述	一些	界	,	ETC	.	,	在	这	地毯	,

他用它在毯子上画出了几个圆圈等等。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

at	the	same	time	muttering	a	mock	incantation	,
在	这	相同的	时间	喃喃自语	一个	嘲笑	咒语	,

同时低声念着一段滑稽的咒语，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs]) [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

after	which	he	touches	one	of	the	company	(	his	accomplice	)	on	the	shoulder	,
后	哪个	他	触摸	一	的	这	公司	(	他的	同案犯	)	在	这	肩膀	,

随后他拍了拍公司里其中一人（他的同伙）的肩膀，

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] ,

bidding	him	quit	the	room	,
投标	他	辞职	这	房间	,

示意他离开房间，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪk] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

preparatory	to	guessing	on	whom	the	magic	stick	would	pause	in	its	evolutions	.
预备	到	猜测	在	谁	这	魔法	戳	会	暂停	在	它是	进化	.

准备猜测魔杖会在它的演变过程中停在谁的身上。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðen] ['tʌtʃɪz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['laɪtli] ,

The	magician	then	touches	several	of	the	company	,	one	after	another	,	lightly	,
这	魔术师	然后	触摸	一些	的	这	公司	,	一	后	其他	,	轻轻	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

with	his	wand	,
和	他的	魔杖	,

然后，魔术师用魔杖轻轻地依次触碰了在场的几个人。

[iːtʃ] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][wɑːnd]['paːsiz] , " [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][wʌn]

each	time	saying	,	"	The	wand	passes	,	"	until	he	allows	it	to	pause	at	one
每个	时间	说	,	"	这	魔杖	通过	,	"	直到	他	允许	它	到	暂停	在	一

[pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] ,

particular	person	,
特别的	人	,

每次他都说"魔杖传递"，直到魔杖停在某个特定的人身上。

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði][wɑːnd][rests] .

saying	,	"	The	wand	rests	.
说	,	"	这	魔杖	休息	.

说："魔杖停住了。"

” [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] [ɪˈmiːdiətli] [neɪmz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ˈspoʊkən][læst] ;

”	**His**	**accomplice**	**immediately**	**names**	**the**	**person**	**who**	**has**	**spoken**	**last**	**;**
”	他的	同案犯	立即地	姓名	这	人	WHO	有	说	最后的	;

他的同伙立即说出了最后一个说话的人的名字;

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ˈɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [stɪk] .

this	**being**	**the**	**one**	**indicated**	**by**	**the**	**stick**	**.**
这	存在	这	一	表明的	经过	这	戳	.

这是棍子所指的那一个。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,

The	**person**	**leaving**	**the**	**room**	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**within**	**hearing**	**,**
这	人	离开	这	房间	必须	,	的	课程	,	是	之内	听力	,

离开房间的人当然必须在对方能听见的范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [mʌst; məst] [ˈɑːrtfəli] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

and	**the**	**magician**	**must**	**artfully**	**encourage**	**the**	**company**	**to**	**keep**	**up**	**a**
和	这	魔术师	必须	巧妙地	鼓励	这	公司	到	保持	向上	一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

魔术师必须巧妙地引导观众继续交谈。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神